

El terrorismo “simbólico” de ISIL.¹

La construcción de sentido en *Dābiq* (issues 1-14).²

Lucas Oro Hershtein.

0. Introducción.

Como afirma Patricia Kreibohm, el “terrorismo” ha devenido “un núcleo polémico rígido” (Kreibohm, 2004: 8) cuyo análisis teórico se ve crecientemente limitado por las dificultades que implica poder superar su condena como un fenómeno político contemporáneo. Sin embargo, es claro que, como lo afirma la misma autora, se trata de un problema que debe ser abordado interdisciplinariamente (Kreibohm, 2011: 2).

Este trabajo pretende aportar una incipiente reflexión sobre el “terrorismo” desde una perspectiva filosófica, utilizando como marco conceptual el definido por Muḥammad Kamal, quien afirma:

“El terrorismo es la negación del otro no [sólo] como una auto-conciencia independiente sino como un ser viviente, haciéndolo desaparecer. El terrorismo busca la destrucción del otro no-idéntico, tanto simbólica como materialmente. Este “otro” tiene un sentido ambiguo, ya que incluye tanto al otro “combatiente” como al “no combatiente”. [Es decir] puede ser cualquier tipo de ser no-idéntico al terrorista mismo, más allá de su participación o no en el conflicto con el “yo” [*the self*; o sea, el terrorista]. En este sentido, el “otro” al que se ataca no es necesariamente un combatiente rival del “yo” [*the self*], sino simplemente un “otro” diferente del yo [*the self*]. La noción de “otro” –aquel que es igual y diferente al mismo tiempo– está construida en base a la idea de que nada por fuera del dominio de la subjetividad absoluta y la libertad del terrorista existe o tiene realidad alguna” (Kamal, 2008: 7).

Desde este punto de vista, se niega la posibilidad de alcanzar lo que Mariela Cuadro denomina “una definición que explique ontológicamente” el terrorismo (Cuadro, 2010: 105), en tanto y cuanto éste es entendido como el extremo –físico, violento– por el cual el “yo” busca auto-constituirse mediante la supresión del “otro” –y no como “una” realidad, ya sea “política” o “moral”, pasible de ser analizada unívocamente. En este sentido, la intención de este trabajo es detenerse en el modo en que *Dā’ish* construye su identidad a partir de una negación que – paradójicamente, teniendo en cuenta lo que acaba de afirmarse– podría calificarse como “esencial” de la “otredad”, colocándose así por fuera de una disputa “política”. De este modo, este estudio se

1 A partir de ahora, no se utiliza el acrónimo “ISIL”, por “Estado Islámico de Iraq y el Levante”, sino “Dā’ish”, el acrónimo en árabe del nombre original, *al-dawlah al-islāmiyah fī al-irāq wa al-shām*.

2 En este trabajo se translitera del árabe siguiendo el sistema de IJMES, con la única diferencia de que se subraya la transliteración de las letras ش, ذ, خ, ن, و, غ para resaltar que se trata de un único fonema –por lo que no siempre se



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5º piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar



Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP



@iriunlp

VIII Congreso de Relaciones Internacionales

23, 24 y 25 de noviembre de 2016

respetar la transliteración que aparece en *Dābiq*, la cual no es uniforme a lo largo de los diferentes números de la revista. Los términos que en *Dābiq* no se traducen, sino que se utilizan transliterados del árabe, se conservan del mismo modo. Dado el sentido explícitamente no ‘universalista’ recogido por Dā‘ish, nunca se traduce “Allah” por “Dios” sino que se lo conserva en árabe, tal como aparece en *Dābiq*.

1



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5° piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar



Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP



@iriunlp

detiene en el movimiento inverso a lo que Mariela Cuadro llama la “despolitización” (Cuadro, 2013) del discurso de las minorías, la cual en el plano del lenguaje se corresponde con lo que Livio Nimmer denomina la “des-contextualización” (Nimmer, 2011).

El objetivo de este escrito es analizar la revista *Dābiq*, en vistas a intentar representar el modo en el que, a través del lenguaje desplegado por ella, se construyen simbólicamente la “otredad” y la “identidad”. *Dābiq* es el nombre de la revista electrónica de Dā‘ish, publicada simultáneamente en diferentes idiomas –entre los cuales no se incluye el castellano– a través de la denominada *deep web*. En la actualidad *Dābiq* cuenta con catorce números, editados con una frecuencia irregular, todos los cuales suman un total de ochocientas cincuenta y ocho páginas. Los títulos, fechas de edición y número de páginas de cada número son los siguientes: “El retorno del *khilafāh*” (*ramadān* 1435; 5 de julio, 2014; 50 pp.); “El diluvio” (*ramadān* 1435; 27 de julio, 2014; 44 pp.); “Llamado a la *hijrah*” (*shawwāl* 1435; 10 de septiembre, 2014; 42 pp.); “La cruzada fallida” (*dhu al-hijjah* 1435; 11 de octubre, 2014; 56 pp.); “Permanencia y expansión” (*muḥarram* 1436; 21 de noviembre, 2014; 40 pp.); “Al-Qā‘idah de Waziristán: un testimonio desde el interior” (*rabi‘ al-awwal* 1436; 29 de diciembre, 2014; 63 pp.); “De la hipocresía a la apostacía: la extinción de la zona gris” (*rabi‘ al-thānī* 1436; 12 de febrero, 2015; 82 pp.); “Solamente la *shari‘ah* gobernará África” (*jumada al-thānī* 1436; 30 de marzo, 2015; 68 pp.); “Ellos conspiran y Allah conspira” (*sha‘bān* 1436; 21 de mayo, 2015; 79 pp.); “La ley de Allah y las leyes de los hombres” (*ramadān* 1436; 13 de julio, 2015; 79 pp.); “De las batallas de *al-ahzāb* a la guerra de las coaliciones” (*dhū al-qa‘dah* 1436; 9 de agosto, 2015; 66 pp.); “Solamente terror” (*safar* 1437; 18 de noviembre, 2015; 65); “[De] los *rafīdah* de ibn Saba‘ al *dajjāl*” (*rabi‘ al-thānī* 1437; 19 de febrero, 2016; 56 pp.); “La *murtadd* Hermandad [Musulmana]” (*rajab* 1437; 13 de abril, 2016; 68 pp.).

Dābiq reconoce como antecedentes directos dos publicaciones anteriores de Dā‘ish. En el mes anterior a la caída de Mosul –entre el cuatro y el diez de junio del 2014–, las noticias militares en inglés aparecieron en la revista *Islamic State News* (ISN), la cual tuvo solamente tres números –el primero de los cuales es lanzado el 1 de junio del 2014 (3 de *sha‘bān* del 1435); y los análisis políticos en inglés a través del *Islamic State Report* (ISR),³ de cuatro números –el primero de los cuales aparece el 3 de junio del 2014 (5 de *sha‘bān* del 1435). Ambas publicaciones persisten hasta que el 5 de julio del 2014 (7 de *sha‘bān* del 1435) hace aparición *Dābiq*, donde a las dimensiones militar de la ISN y política del ISR se le suman los comentarios religiosos. Así, Dā‘ish vincula formalmente las tres dimensiones –militar, política y religiosa– sobre las que sostiene su discurso.



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5º piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar



Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP



@iriunlp

VIII Congreso de Relaciones Internacionales

23, 24 y 25 de noviembre de 2016

³ Los tres números de *Islamic State News* y del *Islamic State Report* pueden descargarse libremente desde el Blog “Jihadology: A clearinghouse for *jihādī* primary source material, original analysis, and translation service”. La ISN se encuentra en: <<http://jihadology.net/category/islamic-state-news/>>, y el ISR en: <<http://jihadology.net/category/islamic-state-report/>> [consultado el 31.07.2016].

2



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5° piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar



Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP



@iriunlp

Esta construcción de la revista a partir de los planos militar, político y religioso diferencia a *Dābiq* de la publicación que podría considerarse su antecedente indirecto, *Inspire* de al-Qā'idah.⁴ *Inspire* aparece por primera vez el 30 de junio del 2010 (19 de *rajab* del 1431), y hasta el momento cuenta con quince números, el último de los cuales ha sido publicado el 14 de mayo del 2016 (7 de *sha'bān* del 1437). Si bien *Inspire* también presenta una justificación religiosa para las acciones de al-Qā'idah, su objetivo parece ser más bien inspirar a los denominados “lobos solitarios” – individuos sin vínculos orgánicos con las organizaciones terroristas– a realizar ataques en el mundo occidental. Por el contrario, *Dābiq* va más allá: intenta ser el núcleo articulador de la justificación ideológica de Dā'ish –es decir, según su perspectiva, de la verdadera *ummah*– (Gambhir, 2014: 1-2) dirigida principalmente a jóvenes que pasan gran parte de su tiempo en internet (Vergani, Bliuc, 2015: 18) y que no leen árabe (Gambhir, 2014: 5).

Hasta el momento, *Dābiq* ha sido analizada “materialmente”; es decir, focalizándose en su producción, en su violencia gráfica y, más en general, en el contexto de la utilización de las redes sociales por las organizaciones terroristas. De modo incipiente, otras investigaciones se han detenido también en las implicaciones “simbólicas” de su discurso.

Este trabajo tiene cuatro partes: primero se menciona brevemente el método utilizado; luego se presentan los resultados, en base a tablas y gráficos; a continuación se desarrolla un análisis de dichos resultados; y por último, se incluye una somera conclusión que aspira a sentar las bases para futuros estudios. A dichas partes se le suma un breve glosario donde se incluyen los términos en árabe –dando el original, su transliteración y una traducción literal– que se mencionan.

Dado que, como se ha dicho, el objetivo de esta investigación es detenerse en el modo en el que se construye la “identidad” y la “otredad” de Dā'ish en *Dābiq*, la segunda parte –el análisis de los resultados– tiene tres secciones. En primer lugar, se estudian las referencias a “los otros”: las doce diferentes nacionalidades más mencionadas (Tabla/Gráfico 1); los dos grandes tipos de enemigos (Tabla/Gráfico 2); los cuatro grupos religiosos (Tabla/Gráfico 3); los enemigos no musulmanes (Tabla/Gráfico 4); los tres calificativos genéricos con los que son caracterizados los enemigos musulmanes, todos ellos en las lenguas occidentales en las que aparece *Dābiq* (Tabla/Gráfico 5); los calificativos genéricos con los que son caracterizados los enemigos no musulmanes, también en lenguas occidentales (Tabla/Gráfico 6); y los doce calificativos “teológicos” o “metafísicos” con los que se denomina a los enemigos musulmanes o no musulmanes, todos ellos en árabe en el original (Tabla/Gráfico 7).



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5º piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar

 Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP  @iriunlp

VIII Congreso de Relaciones Internacionales

23, 24 y 25 de noviembre de 2016

⁴ La *Inspire Magazine* puede descargarse libremente desde el Blog “Jihadology: A clearinghouse for *jihādī* primary source material, original analysis, and translation service”: <<http://jihadology.net/category/inspire-magazine/>> [consultado el 31.07.2016].

3



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5° piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar



Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP



@iriunlp

A continuación, se estudia las referencias a la “identidad”: las cuatro falsas características con las que según Dā‘ish los diferentes grupos opositores –musulmanes y no musulmanes– los señalan (Tabla/Gráfico 8); y las cuatro grandes formas en que Dā‘ish se refiere a sí mismo, con sustantivos y adjetivos de tipo religioso, político, militar y moral (Tabla/Gráfico 9).

Por último, se intenta reconstruir las cuatro “oposiciones” binarias entre lo propio y lo ajeno que se repiten a lo largo de los diferentes números de *Dābiq*: una oposición genérica entre judíos y cristianos, por un lado, y musulmanes por el otro (Tabla/Gráfico 10); y tres oposiciones más específicas, entre *dar al-kufr* y *ahl al-kufr* por un lado y *dar al-islam* y *ahl al-islam* por otro (Tabla/Gráfico 11); entre la *ummah* y el tribalismo o una noción “hueca” de *ummah* que Dā‘ish le atribuye a sus opositores musulmanes (Tabla/Gráfico 12); y entre aquellos que siguen el camino del *tawhīd* y los que persisten en el *kufr* y el *shirk* (Tabla/Gráfico 13).

2. Método.

Matteo Vergani y Ana-Maria Bliuc, en vistas a analizar la evolución en el lenguaje de los primeros once números de *Dābiq*, se proponen “explicitar las dimensiones psicológicas latentes [en el discurso], yendo más allá del análisis tradicional del contenido explícito” (Vergani, Bliuc, 2015: 9), y para eso utilizan la última versión disponible del software Linguistic Inquiry and Word Count (LIWC) (Tausczik, Pennebaker, 2010: 24-54).

El LIWC tiene dos componentes centrales: el programa en sí mismo y los diccionarios. A partir de los diccionarios, el LIWC analiza documentos categorizando todas las palabras en diferentes grupos; por ejemplo, “palabras que implican una emoción positiva”, “palabras que implican una emoción negativa”, etc. Así, el LIWC busca construir familias de palabras cuya identificación haga posible ir más allá del discurso explícito, intentando ver qué se quiere decir con lo que –superficialmente– se dice.

Sin embargo, a la hora de utilizar el LIWC es necesario notar que su análisis “objetivo” descansa en el diccionario previamente configurado por quien lo utiliza, diccionario cuya estructuración es, obviamente, “subjetiva”. Dado que no necesariamente el “diccionario” de quien utiliza el LIWC es el mismo de aquel quien ha escrito el texto a ser analizado, su utilización debe descansar en un primer análisis lo más “literal” posible del texto –que haga posible, a continuación, trascender la literalidad del discurso. Siendo que no existe una suerte de “diccionario universal” que haga posible vincular en abstracto cualquier discurso con determinadas significaciones emocionales, en el caso de *Dābiq* –incluso si la revista parece tener



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5° piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar

Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP @iriunlp

VIII Congreso de Relaciones Internacionales

23, 24 y 25 de noviembre de 2016

un público específico, jóvenes occidentales–, la utilización del LIWC hace preciso intentar primero escribir un “diccionario” propio de Dā‘ish.

4



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5° piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar



Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP



@iriunlp

En ese sentido, este trabajo no utiliza un programa como el LIWC sino que se limita a una primera aproximación más simple al discurso de Dā'ish, intentando “dejar hablar” al propio texto, mediante dos procedimientos: en primer lugar, formando familias de términos explícitamente asociados; y en segundo lugar, numerando la cantidad de veces que aparecen en los catorce números de la revista. Es verdad que dicho “método” no permite más que leer “literalmente” las afirmaciones de *Dābiq*, pero este debe ser el primer paso a la hora de construir el necesario “diccionario” que haga posible un análisis más profundo de todas las herramientas con las que Dā'ish pretende reclutar adeptos y difundir sus concepciones, no sólo a partir de los canales “orgánicos” como *Dābiq* sino también a través de medios “informales” como las cuentas de Twitter de sus seguidores y reclutadores (Carter, Maher, Neumann, 2015: 1-22).

3. Resultados.

Tabla 1.

| Nacionalidad (estado, ciudad, región, grupo social identificado con un país). | | Número de menciones. |
|--|------------------------|----------------------|
| A | Siria | 655 |
| B | Iraq | 427 |
| C | América | 405 |
| D | Irán | 144 |
| E | Israel | 169 |
| F | Egipto | 160 |
| G | Arabia Saudí | 81 |
| H | Roma, Vaticano, Papado | 73 |
| I | Europa | 76 |
| J | Qatar | 47 |
| K | Rusia | 51 |
| L | Turquía | 14 |

Gráfico 1.



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5º piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar



Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP



@iriunlp

VIII Congreso de Relaciones Internacionales

23, 24 y 25 de noviembre de 2016

5



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5° piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar



Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP



@iriunlp

VIII Congreso de Relaciones Internacionales

23, 24 y 25 de noviembre de 2016

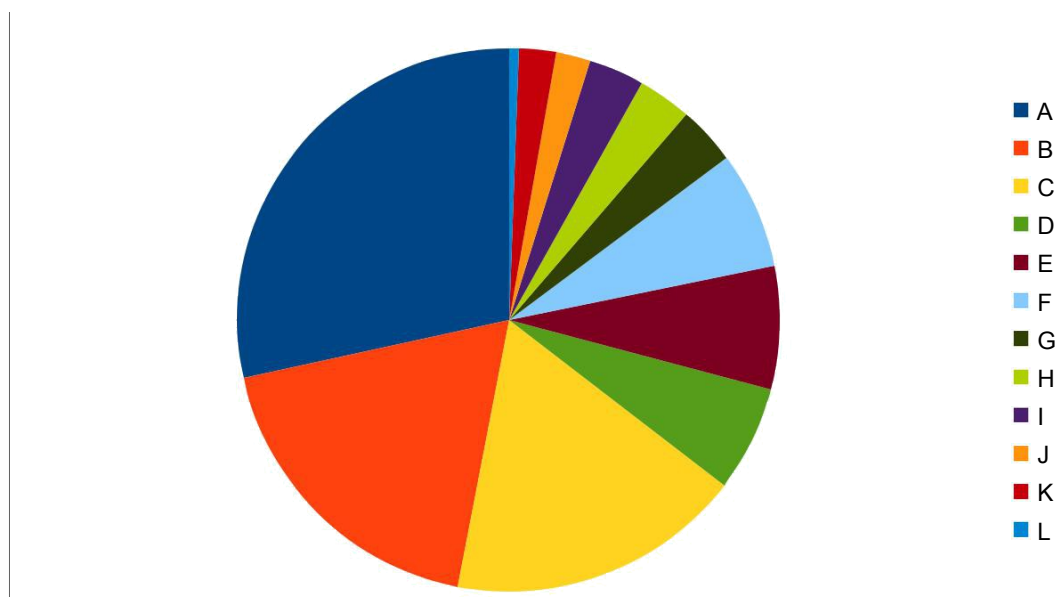


Tabla 2.

| Dos grandes “tipos” de enemigos. | | Número de menciones. |
|----------------------------------|---|----------------------|
| A | Cruzados [no-musulmanes] | 668 |
| B | Apóstatas [musulmanes]: <i>murtadd</i> , <i>munāfiq</i> . | 440 |

Gráfico 2.

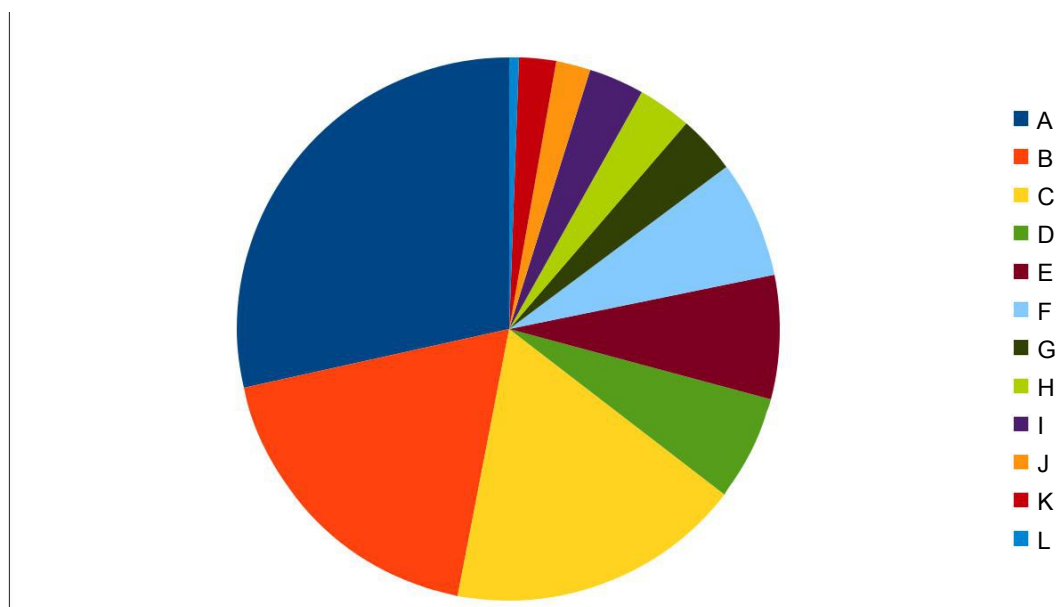


Tabla 3.

| | Grupos religiosos. | Número de menciones. |
|---|--------------------|----------------------|
| A | Shī'ies | 1108 |

6



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5° piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar



Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP



@iriunlp

VIII Congreso de Relaciones Internacionales

23, 24 y 25 de noviembre de 2016

| | | |
|---|------------|-----|
| B | Judíos | 164 |
| C | Cristianos | 139 |
| D | Sunníes | 73 |

Gráfico 3.

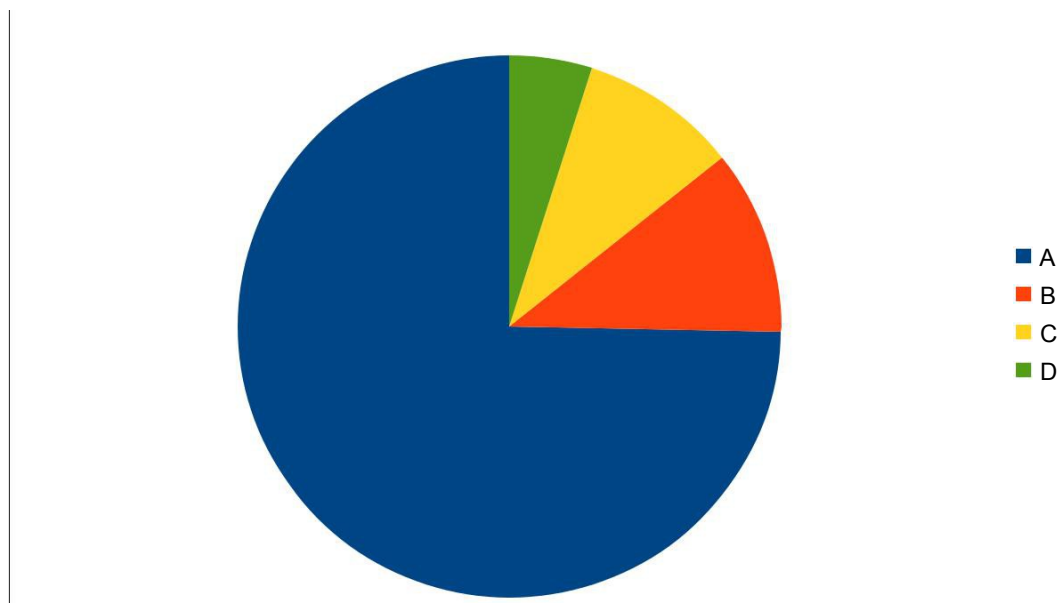


Tabla 4.

| | Enemigos no-musulmanes. | Número de menciones. |
|---|-------------------------|----------------------|
| A | América | 405 |
| B | Judíos | 164 |
| C | Nacionalistas | 147 |
| D | Cristianos | 139 |
| E | Europa | 76 |
| F | Religiones | 41 |
| G | ONU | 35 |
| H | Comunistas | 22 |

Gráfico 4.



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5° piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar



Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP



@iriunlp

VIII Congreso de Relaciones Internacionales

23, 24 y 25 de noviembre de 2016

7



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5° piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar



Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP



@iriunlp

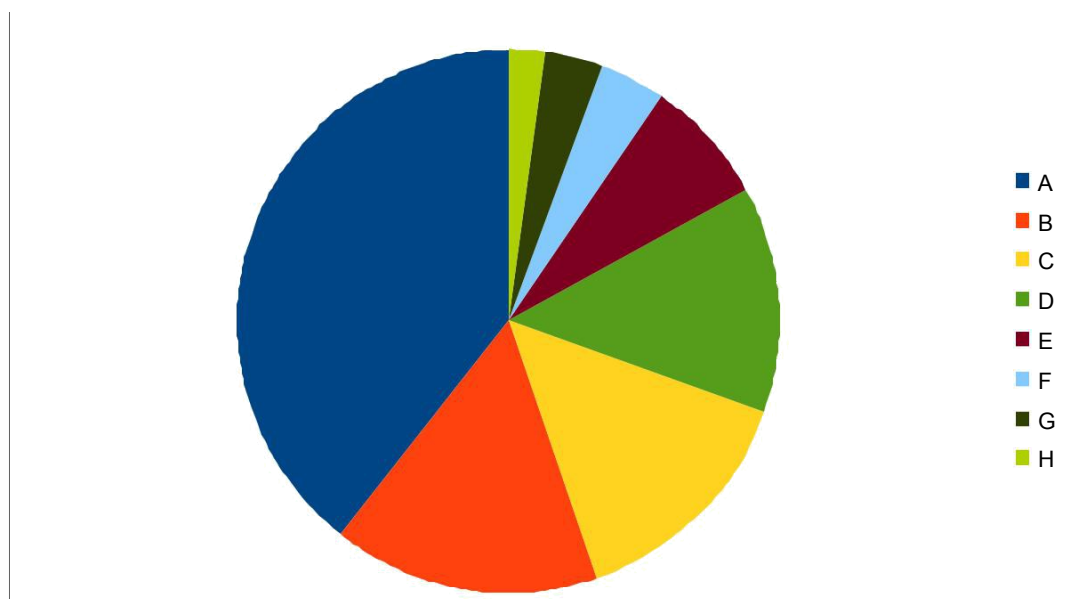
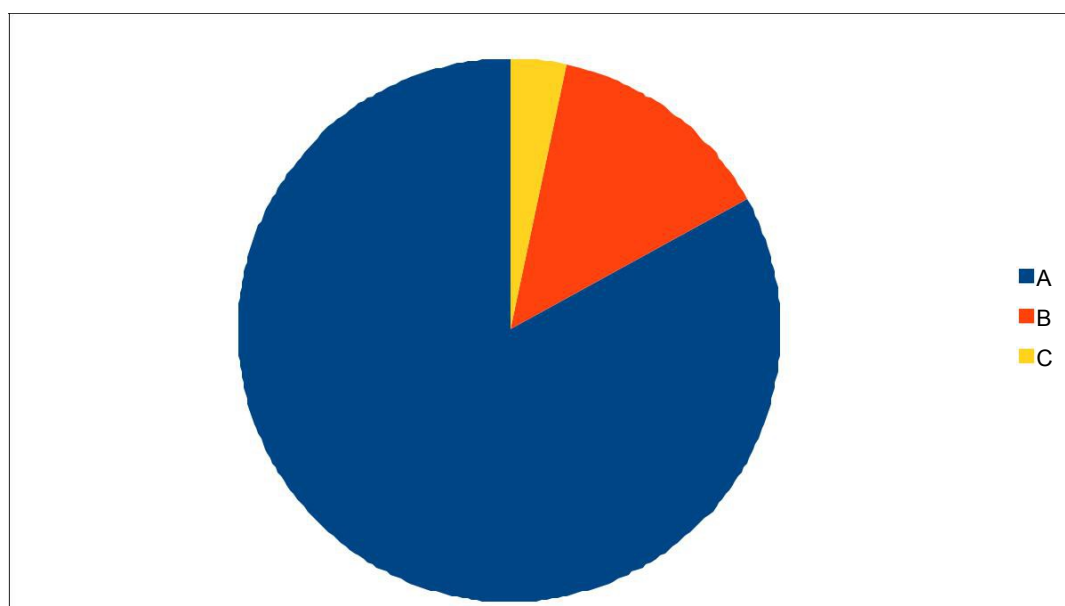


Tabla 5.

| Los enemigos “musulmanes”: calificativos genéricos. | | Número de menciones. |
|--|--------------|----------------------|
| A | Nacionalismo | 147 |
| B | Secularismo | 24 |
| C | Pacifismo | 6 |

Gráfico 5.



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5° piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar



Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP



@iriunlp

Tabla 6.

8



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5° piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar



Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP



@iriunlp

VIII Congreso de Relaciones Internacionales

23, 24 y 25 de noviembre de 2016

| Los enemigos “no-musulmanes”: calificativos genéricos. | | Número de menciones. |
|--|---|----------------------|
| A | Vil(es) | 327 |
| B | Hipócrita(s) | 269 |
| C | [Provocan] deshonra, humillación, desgracia [a los musulmanes] | 95 |
| D | Ignorante(s) | 57 |
| E | Rudos, violentos [para con los musulmanes] | 42 |
| F | Tonto(s) | 33 |
| G | Tirano(s) | 31 |
| H | Pecaminoso(s) | 24 |
| I | Injusto(s) | 12 |
| J | Inmoral(es) | 9 |

Gráfico 6.

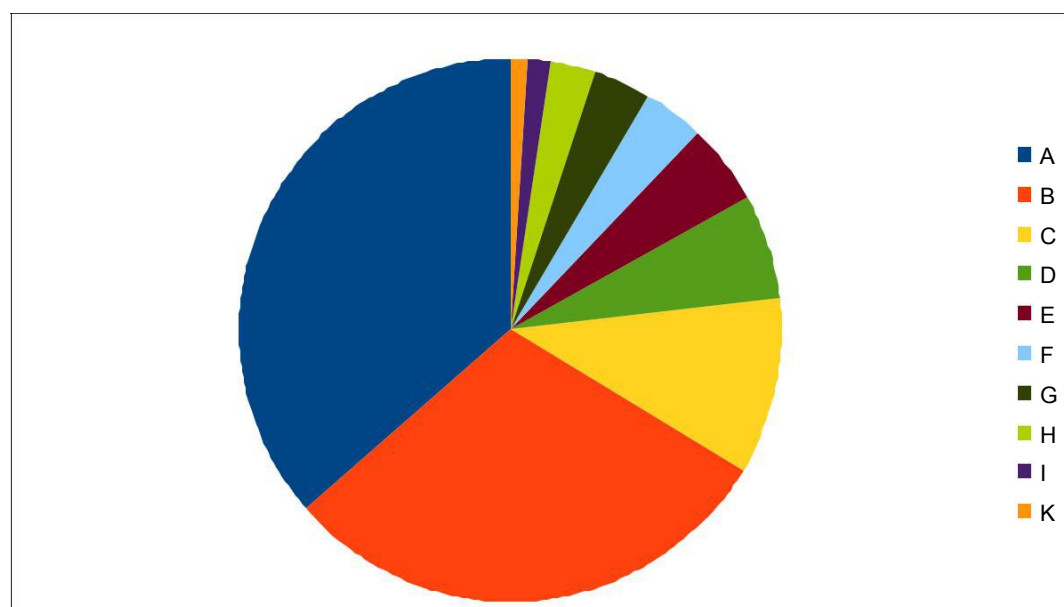


Tabla 7.

| Los enemigos: calificativos teológicos/metafísicos. | | Número de menciones. |
|---|--|----------------------|
| A | <i>Kufr; kāfir; dar al-kufr.</i> | 783 |
| B | <i>Murtadd.</i> | 701 |
| C | <i>Tāghūt.</i> | 692 |
| D | <i>Shirk.</i> | 144 |
| E | <i>Murji'ah, irja', neo-jahmiyyah.</i> | 144 |
| F | <i>Mushrik.</i> | 140 |



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5° piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar



Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP



@iriunlp

VIII Congreso de Relaciones Internacionales

23, 24 y 25 de noviembre de 2016

| | | |
|---|--|----|
| G | ["Musulmanes"] apegados a la <i>dunya</i> que no renuncian a ella para hacer la <i>jihād</i> . | 84 |
|---|--|----|

9



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5° piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar



Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP



@iriunlp

VIII Congreso de Relaciones Internacionales

23, 24 y 25 de noviembre de 2016

| | | |
|---|---|----|
| H | <i>Khawarij.</i> | 65 |
| I | [“Musulmanes” que viven en la] <i>Jahiliyyah.</i> | 49 |
| J | <i>Bi‘dah, riyā’, nifāq.</i> | 25 |
| K | <i>Hizbiyyah.</i> | 19 |
| L | <i>Zandaqah; ashā‘irah; mutakallimūn;</i> libre albedrío. | 12 |

Gráfico 7.

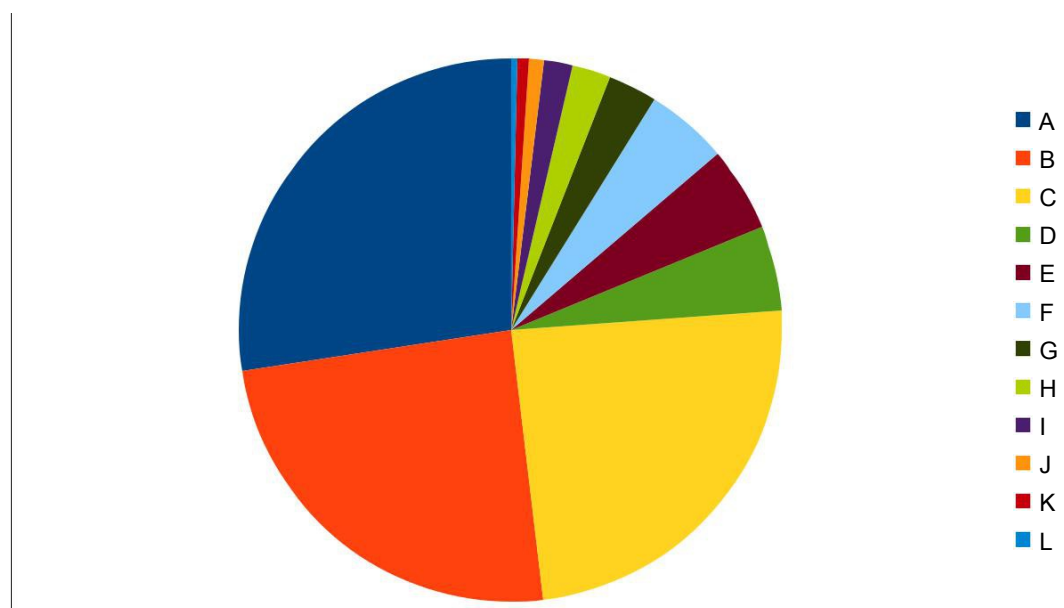


Tabla 8.

| Las [falsas] ‘características’ de Dā‘ish según los Otros. | | Número de menciones. |
|---|---|----------------------|
| A | [Practicar -indiscriminadamente-] <i>takfīr.</i> | 144 |
| B | <i>Khawārij</i> ; el estado de los <i>khārijies</i> ; <i>hashāshīn</i> ; los nietos de Ibn Muljim [el asesino de ‘Alī Ibn Abi Tālib]. | 69 |
| C | Extremismo; excesos; dureza; expulsión [de pobladores de las zonas controladas por Dā‘ish]. | 36 |
| D | Atacar sunnīs y/o lugares donde se reúnen sunnīs. | 3 |

Gráfico 8.



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5° piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar



Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP



@iriunlp

VIII Congreso de Relaciones Internacionales

23, 24 y 25 de noviembre de 2016

10



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5° piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar



Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP



@iriunlp

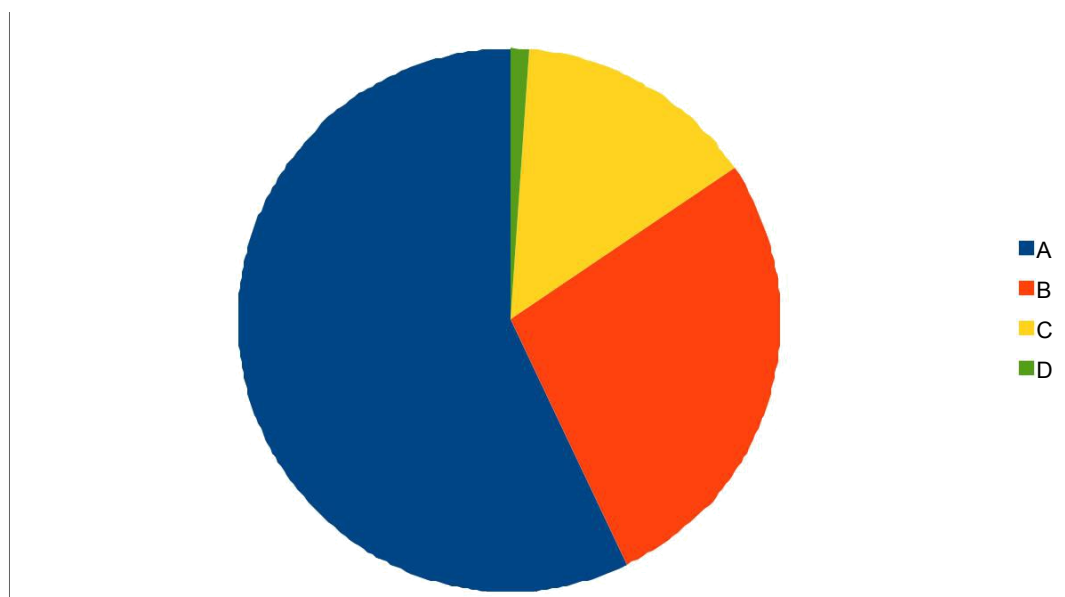


Tabla 9.

| | Los nombres de Dā'ish. | Número de menciones. |
|---|--|----------------------|
| A | <u>Nombres religiosos</u> : <i>al-muslimūn</i> , musulmanes, familias musulmanas; <i>al-mu'minīn</i> , creyentes, creyentes auténticos; <i>walī Allah</i> ; <i>mujaddid</i> ; <i>khilāfah</i> ; <i>ahl al-sunnah</i> ; Consejo de la <i>Shūrā</i> ; <i>ahl al-tawhīd</i> ; <i>muwahhid</i> ; <i>ummah</i> ; <i>jamā'ah</i> ; <i>dar al-islam</i> ; emires; <i>muhajir</i> ; extranjeros; la causa de Dios, la noble causa. | 2641 |
| B | <u>Nombres políticos</u> : <i>imāmah</i> política; <i>da'wah</i> ; el camino de la <i>imāmah</i> tanto religiosa como política de Ibrāhīm; estado islámico; estado; actor estatal; el estado islámico y su gente; "tú" estado; un estado para todos los musulmanes; un estado con numerosas instituciones; civiles; <i>wilāyāh</i> . | 1718 |
| C | <u>Nombres militares</u> : ejército; ejército multi-étnico; un ejército de al-Madīnah, conformado por los mejores hombres de todo el mundo; los mejores mártires; <i>istishhād/shahīd</i> ; insurgencia internacional; comandantes, soldados, <i>mujāhidīn</i> , leones. | 1323 |
| D | <u>Nombres morales</u> : los que hacen el bien; los que representan el bien; una fuerza del bien. | 324 |

Gráfico 9.



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5° piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar



Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP



@iriunlp

VIII Congreso de Relaciones Internacionales

23, 24 y 25 de noviembre de 2016

11



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5° piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar



Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP



@iriunlp

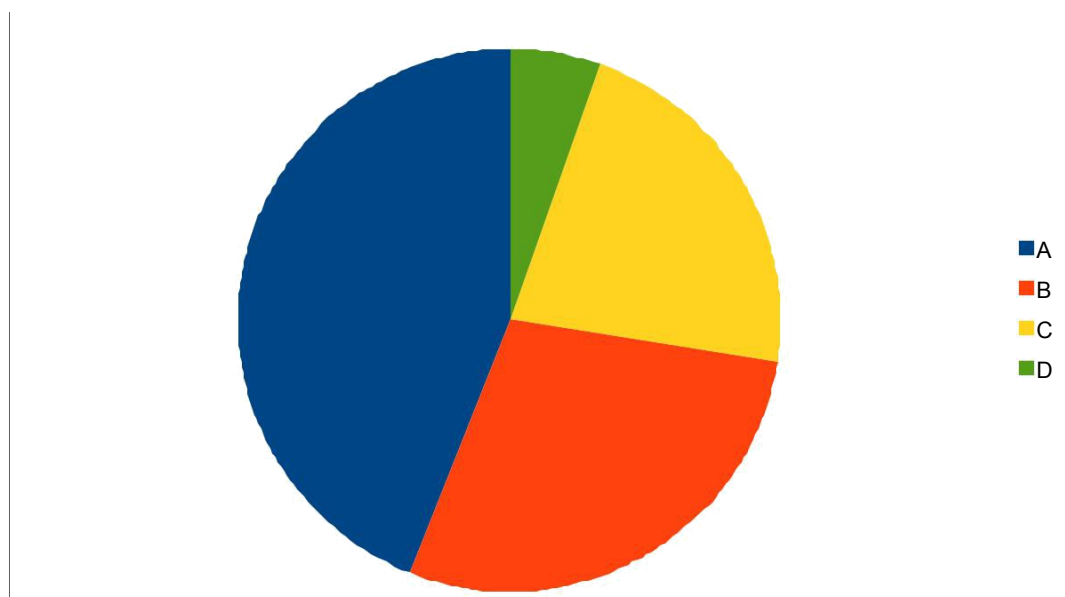


Tabla 10.

| | Oposición 1. | Número de menciones. |
|---|----------------------|----------------------|
| A | Musulmanes. | 777 |
| B | Judíos y cristianos. | 259 |

Gráfico 10.

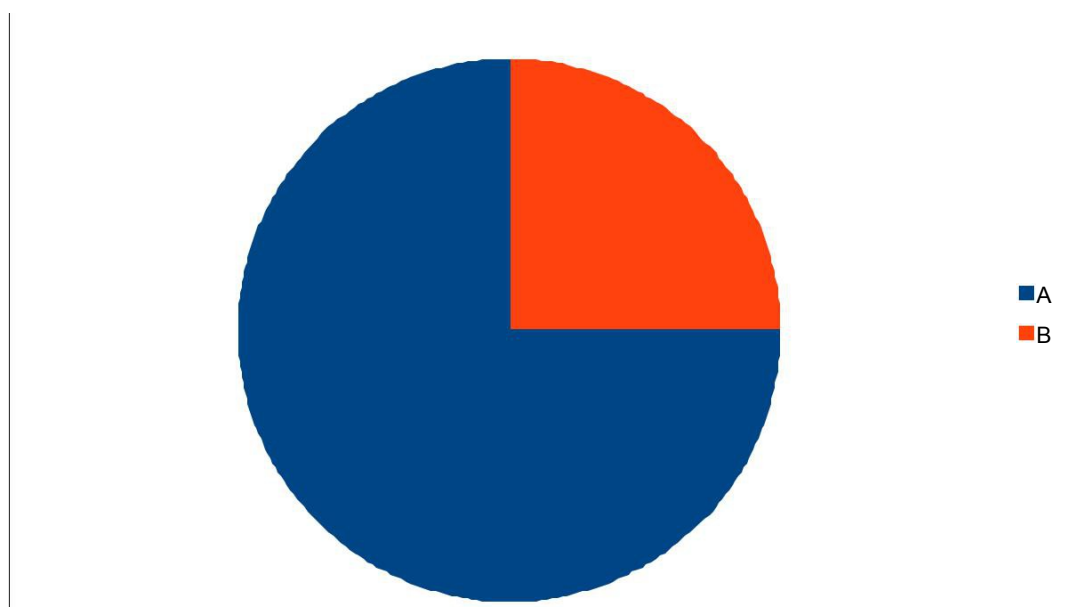


Tabla 11.



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5º piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar



Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP



@iriunlp

VIII Congreso de Relaciones Internacionales

23, 24 y 25 de noviembre de 2016

| Oposición 2. | | Número de menciones. |
|--------------|------------------------------------|----------------------|
| A | <i>Dar al-islam / Gente de fe.</i> | 26 |

12



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5° piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar



Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP



@iriunlp

| | | |
|---|--------------------------------------|----|
| B | <i>Dar al-kufr / Gente del kufr.</i> | 23 |
|---|--------------------------------------|----|

Gráfico 11.

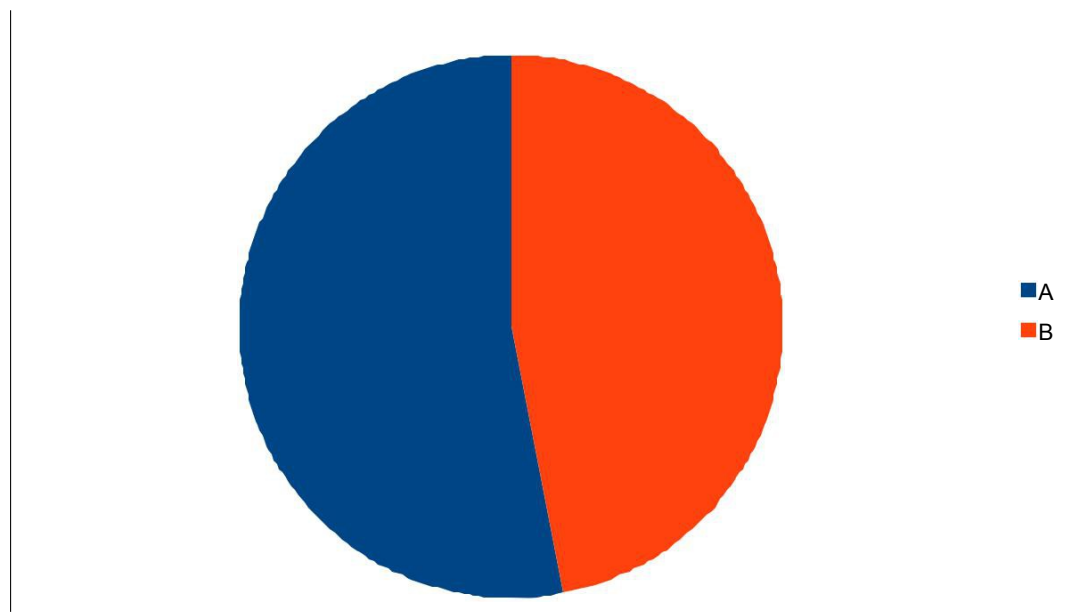
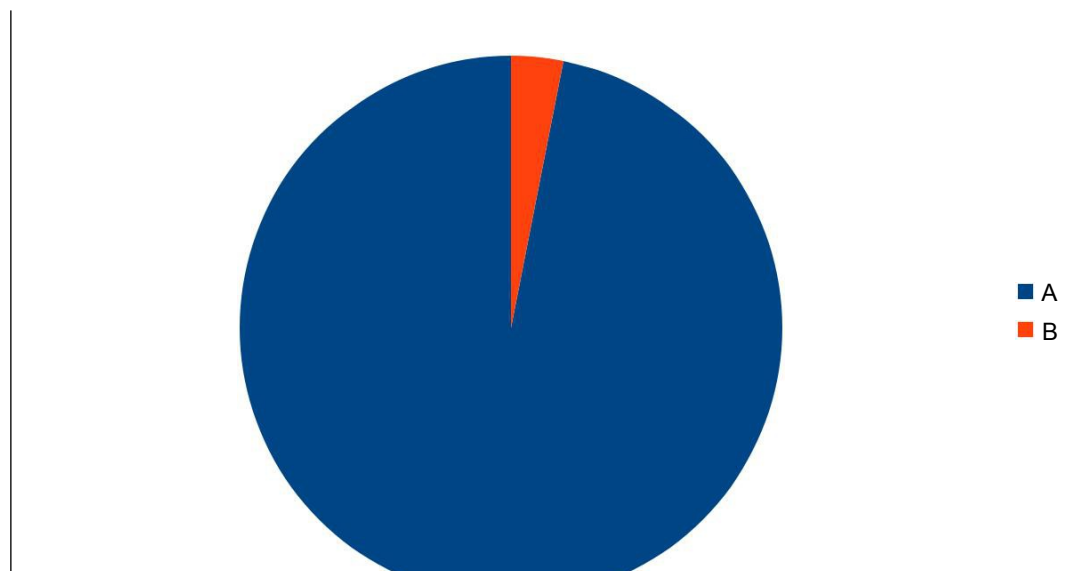


Tabla 12.

| Oposición 3. | | Número de menciones. |
|--------------|-----------------------------------|----------------------|
| A | <i>Ummah.</i> | 188 |
| B | <i>Ummah "hueca" / Tribalismo</i> | 6 |

Gráfico 12.



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5° piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar



Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP



@iriunlp

VIII Congreso de Relaciones Internacionales

23, 24 y 25 de noviembre de 2016

13

 **Instituto de Relaciones Internacionales**

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

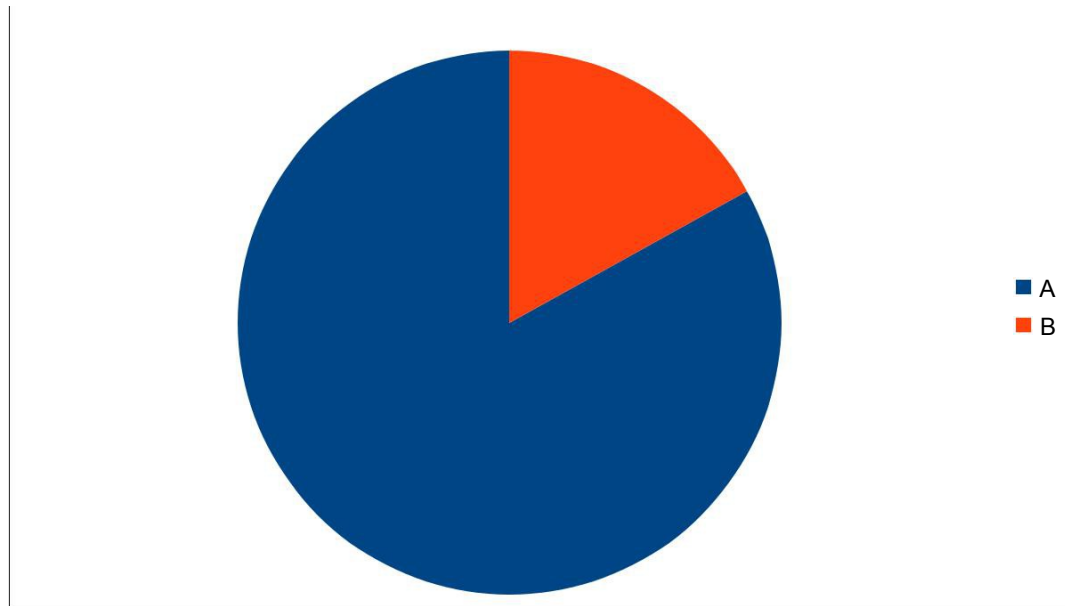
Calle 48 entre 6 y 7, 5° piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar  Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP  @iriunlp

Tabla 13.

| Oposición 4. | | Número de menciones. |
|--------------|--|----------------------|
| A | Gente de <i>kufr</i> y <i>shirk</i> . | 539 |
| B | Gente del <i>tawhīd</i> y obediencia a Dios. | 110 |

Gráfico 13.



4. Análisis.

Los catorce números de *Dābiq* publicados hasta el momento presentan un relato coherente en el cual los acontecimientos actuales tienen a Dā'ish en el centro de la “historia” contemporánea. Esta “historia” tiene dos características principales. En primer lugar, es “teleológica”: los acontecimientos del presente no son más que la continuación de una misma historia cuya última etapa ha comenzado con la revelación islámica y cuyo final –el cual será anunciado por la batalla que se librará en *Dābiq*, por la cual la revista toma su nombre– está próximo. En segundo lugar, la historia “fáctica” no es más que una representación de una “meta-historia”: cada personaje, cada evento integra la “puesta en escena” de una realidad metafísica.

Desde el punto de vista de *Dābiq*, esta realidad es –precisamente– metafísicamente “binaria”: solamente existe el “bien” y el “mal” absolutos. A lo largo de la histórica fáctica, ambos fueron representados por diferentes individuos y colectivos; en la actualidad lo son –en el caso del “bien”– por Dā'ish, y –en el caso del “mal”, en diferentes grados– por cualquier otro grupo o personaje que no



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5º piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar

Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP @iriunlp

VIII Congreso de Relaciones Internacionales

23, 24 y 25 de noviembre de 2016

se le subordine. Esta visión es formulada expresamente en diferentes ocasiones a lo largo de los diferentes números de *Dābiq*, donde se afirma que la historia (a) es absolutamente

14



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5° piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar



Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP



@iriunlp

binaria –o sea, no hay lugar alguno para un “tercer campo”–,⁵ (b) avanza hacia una creciente delimitación, la cual en un momento será definitiva,⁶ y (c) representa en su máximo esplendor las bipolaridades relativas que establecieron todos los “profetas”, especialmente el profeta Muḥammad.⁷

En la Tabla 1 se enumeran los doce países más mencionados por *Dābiq*. Siria e Iraq suman, entre ambos, más menciones que todos los demás, lo cual no es extraño si se considera la insistencia con la que se menciona la eliminación de lo que se denomina “la conspiración de Skypes-Picot” (*Dābiq* 5, p. 33). A continuación aparecen los Estados Unidos –siempre mencionados como “América”–, y luego –con un número similar de menciones– Irán, Israel y Egipto. Estos tres países representan las tres grandes entelequias fantasmagóricas a las que Dā‘ish elige como sus “enemigos”. Israel representa –junto a los Estados Unidos, “Roma” y en menor medida también Rusia– el “mundo occidental”; Irán el “shī‘ismo” y Egipto a los denominados “pseudo-jihadistas”, es decir aquellos musulmanes sunníes que participan de los dos proyectos políticos más condenados en *Dābiq*: el “nacionalismo” y la “democracia”. Este tercer grupo está también integrado por los demás países no mencionados de la lista. Desde el punto de vista de Dā‘ish, no hay diferencias en experiencias políticas tan distintas como la de Egipto, Turquía y Arabia Saudí.

La Tabla 2 muestra las dos grandes “clases” de enemigos a los que se enfrenta, desde su perspectiva, Dā‘ish: los no musulmanes y los musulmanes. Los no musulmanes son denominados “cruzados”, mostrando la lectura “metafísica” que se hace de la historia: los mismos “cruzados” de “hoy” son los que “ayer” atacaban a los musulmanes. Los enemigos musulmanes son dos: el *murtadd* y el *munāfiq*. Si bien el sentido “teológico” de ambos términos es ciertamente distinto, en *Dābiq* son utilizados de manera intercambiable.

La Tabla 3 muestra el número de referencias a los cuatro grandes grupos religiosos mencionados en *Dābiq* –existen además otros colectivos religiosos minoritarios mencionados esporádicamente. Es interesante ver cómo las referencias a los shī‘ies triplican en cantidad a la suma de menciones a judíos, cristianos y sunníes. Los shī‘ies son precisamente aquel “otro” mencionado en la definición de “terrorismo” dada por Muḥammad Kamal: el que es “idéntico” y

5 Dice *Dābiq*: “El mundo ha sido actualmente dividido en dos grandes campos, en dos grandes trincheras –y no existe un tercer campo: el campo del islam y la fe, y el campo del *kufṛ* y la hipocresía –[es decir] el campo de los musulmanes y los *mujāhidūn* [por un lado] y el campo de los judíos, los cruzados, sus aliados, y con ellos el resto de las naciones y las religiones de *kufṛ*, todos ellos guiados por América y Russia, y siendo movilizados por los judíos [por otro lado] (*Dābiq* 1, p. 10).

6 Dice *Dābiq*: “[La batalla entre el “bien” y el “mal”] eventualmente conducirá a un campo de *kufṛ* sin huella alguna de *imān*, y a un campo de *imān* sin huella alguna de hipocresía” (*Dābiq* 4, p. 21).



VIII Congreso de Relaciones Internacionales

23, 24 y 25 de noviembre de 2016

7 Dice *Dābiq*: “El legado de los profetas es un legado de confrontación y, en todos los casos, esta confrontación entre los profetas y aquellos que no tienen fe escala hasta que llega eventualmente o bien a una batalla física o bien a una completa aniquilación en tanto el castigo de Allah desciende hasta aquellos que no tienen fe cuando ellos menos lo esperan” (*Dābiq* 5, p. 5).

15



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5° piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar



Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP



@iriunlp

“diferente” a la vez. Además, es interesante resaltar también que si bien en la Tabla 3 se ha optado por incluir la referencia “shī‘ies” –para favorecer la claridad–, *Dābiq* recoge este término en poquísimas ocasiones, prefiriendo utilizar *rafiḍah* y *ṣafāwīs*. Con el primer término, *rafiḍah*, se hace alusión despectivamente a los shī‘ies en general, definiéndolos exclusivamente por aquello a lo que se enfrentan y no por lo que postulan, en clara oposición al el mismo nombre de “shī‘a^{tu} Alī”; así, su misma “identidad” se ve negada: no son más que quienes se oponen a la legitimidad de los tres primeros *khulafā’*. Con el segundo nombre, *ṣafāwīs*, un plural occidentalizado del término árabe, se demuestra la lectura “metafísica” que *Dābiq* realiza de los acontecimientos: “los shī‘ies” –una unidad por cierto imaginaria– representan el mismo campo del “mal” que ya había sido representado –cinco siglos atrás– por la antigua dinastía persa.

La Tabla 4 muestra a los enemigos no musulmanes. Si bien la construcción de la tabla es obviamente “subjetiva”, se ha elegido representar en conjunto países –los Estados Unidos–, bloques –ONU; “Europa”, en referencia a la UE–, religiones –judíos, cristianos–, ideologías en las que caen los musulmanes –nacionalismo– e ideologías “occidentales” –comunismo. Desde la perspectiva de *Dābiq*, no hay diferencias; o, como podría decirse parafraseando una mención que aparece en numerosas ocasiones: no hay “civiles” –el término “civiles” es siempre reservado para los “no combatientes” que viven en los territorios controlados por Dā‘ish, mientras que los “no combatientes” que viven en territorios enemigos son simplemente, como los militares, “cruzados”. En ese sentido, son todos “enemigos” por igual. Dos menciones se agregan por último: las “religiones” –siempre en plural– son consideradas el “enemigo”, e incluso *Dābiq* menciona con sorna, y entre comillas en el original, a las “religiones de inspiración divina”, mostrando cuán lejos se posiciona no sólo del “espíritu” sino de la misma “letra” del islam. Por último, es interesante rescatar la idea de que toda la “modernidad”, otro concepto que nunca se desarrolla, es también mencionada en *Dābiq* como un “enemigo”.

La Tabla 5 recoge los calificativos genéricos con los que *Dābiq* refiere a los enemigos musulmanes. El “nacionalismo” es el más mencionado, lo cual es coherente no solamente con la constante denuncia de las fronteras entre Iraq y Siria, sino especialmente con la reivindicación de la *ummah* como la única comunidad “nacional” válida –por decirlo así– “metafísicamente”. El “secularismo” y el “pacifismo” son siempre mencionados en relación con los musulmanes adeptos al “mundo occidental”, pues, como salta a la vista, en la visión de Dā‘ish ambos son opuestos al islam. La Tabla 6 muestra los calificativos genéricos con los que Dā‘ish se refiere a los enemigos no



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5º piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar

Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP @iriunlp

VIII Congreso de Relaciones Internacionales

23, 24 y 25 de noviembre de 2016

musulmanes. Los diferentes adjetivos de la lista hace que no sea demasiado interesante analizarla en detalle, sino más bien mencionar, en su conjunto, la diferencia entre los términos “políticos” o

16



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5° piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar



Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP



@iriunlp

“religiosos” con los que se denuncia a los musulmanes, y aquellos otros por el contrario casi banales con los que se designa a los no musulmanes.

La Tabla 7 recoge los calificativos en árabe, específicamente islámicos, que utiliza Dā‘ish para referirse a sus enemigos. Lo primero que cabe notar es que, como puede verse, en *Dābiq* son mayoría este tipo de descripciones, tanto por la cantidad de veces que se los utiliza como por su diversidad, en relación con los que se ha denominado como calificativos “genéricos”. Solamente el primero alude a los no musulmanes, mientras que todos los demás refieren a musulmanes. Nuevamente, la forma de referirse a los enemigos musulmanes es mucho más detallada que la que se utiliza para calificar a los no musulmanes –lo mismo que puede verse en la relación entre las Tablas 5 y 6.

La Tabla 8 demuestra la preocupación por parte de Dā‘ish de desmarcarse de los calificativos con los que los señalan “los Otros” musulmanes. Es interesante ver que esta suerte de “defensa” es contradictoria con lo que aparece explícitamente en numerosas ocasiones a lo largo de *Dābiq*. Se denuncia la práctica del *takfir*, pero no faltan las citas en las que explícitamente se condena a los musulmanes que reniegan de su práctica. Se niega el hecho de que Dā‘ish ataque sunníes, pero la mayor parte de todos los calificativos con los que se denuncia a los musulmanes son, en realidad, denuncias específicas de los musulmanes sunníes.

Como contrapartida a la Tabla 8, en la Tabla 9 aparecen los nombres con los que Dā‘ish se refiere a sí mismo. Los tres tipos de “nombres” que se recogen –los nombres “morales”, considerando la explícita perspectiva universalista de Dā‘ish, podrían ser subsumidos dentro de la categoría de “religiosos”– muestran los tres niveles del discurso de *Dābiq*: Dā‘ish es una realidad religiosa, política y militar. La cantidad de menciones con las que cada “nombre” aparece, y su repetición, muestra como Dā‘ish se coloca explícitamente por fuera de toda disputa política: la suya es una batalla trans-histórica entre el “bien” y el “mal”, donde solamente lo religioso es real, lo político lo expresa en este tiempo y espacio concretos, y lo militar lo sostiene.

Las últimas cuatro Tablas –de la 10 a la 13– reflejan las “oposiciones” más mencionadas en *Dābiq*. Cabe destacar que todas ellas “representan” una única oposición –la batalla entre el bien y el mal–, por lo que los personajes coyunturales que aparecen en nuestro tiempo no son más que una suerte de “decorado” de una misma “obra” eterna. La primera oposición es explícitamente entre musulmanes y no musulmanes. Las oposiciones segunda y tercera lo son también literalmente -ya que *dar al-kufr* no es sino una mención a países no islámicos-, pero dado el sentido que se le da a los términos en *Dābiq*, no lo es unívocamente; por el contrario, bien podría decirse que todo el mundo,



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5º piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar



Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP



@iriunlp

VIII Congreso de Relaciones Internacionales

23, 24 y 25 de noviembre de 2016

salvo los territorios controlados por Dā'ish, son *dar al-kufr*, y que incluso los musulmanes que no se subordinan a sus pretensiones son *ahl al-kufr*. La cuarta oposición es ya claramente entre

17



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5° piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar



Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP



@iriunlp

musulmanes: entre aquellos que interpretan la *ummah* del modo en que Dā'ish lo hace y todos los demás.

5. Conclusión.

Dābiq no es meramente un instrumento de propaganda, sino que evidencia la visión del mundo sobre la que se sostiene Dā'ish, mostrando la evolución en la elección de sus prioridades y en el modo de justificarlas. Esta “visión del mundo” se ha demostrado crecientemente eficaz. El éxito de la “dimensión comunicativa” (Kreibohm, 2001: 4) de Dā'ish es destacable: hasta el momento, es el grupo terrorista que más jóvenes occidentales ha logrado reclutar (Archick, Belkin, Blanchard, Hemud, Mix, 2015: 1-46), generando “la más grande movilización de combatientes extranjeros en países mayoritariamente musulmanes desde 1945” (Neumann, 2015: sin numeración). Desde el mes de junio del 2014 –a partir de cuando Dā'ish comienza a perder, hasta la actualidad, casi 13.000 km²; pero también el momento en el que aparece *Dābiq*–, el número de combatientes extranjeros se ha duplicado (IHS Conflict Monitor, 2015: sin numeración).

El estudio de *Dābiq* puede ser la base de una estrategia anti-terrorista más eficaz, que atienda no solamente a las consecuencias de la “conversión al terrorismo” (Kreibohm, 2001: 6) de jóvenes musulmanes sino a las fuentes, materiales pero también simbólicas, de su estrategia de movilización.



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5º piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar



Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP



@iriunlp

VIII Congreso de Relaciones Internacionales

23, 24 y 25 de noviembre de 2016

1
8



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5° piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar



Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP



@iriunlp

5. Glosario.

| Traducción | Transliteración | Árabe |
|--|--|---|
| Estado Islámico de Iraq y el Levante. | <i>Al-dawlah al-islāmiyah fi al-irāq wa al-shām.</i> | قارعلما في تيملاسلالا لئولدا ماشلواو ■ |
| Al- Qā'idah. | | ئءءاعلا ■ |
| Las partes, las fracciones, los partidos. [<i>Al-ahzāb</i> es el nombre de la <i>sūrah</i> 33 del Qur'ān.] | <i>Ahzāb, sg. hizb.</i> | بازحا، sg. بزء ■ |
| Los que rechazan, sg. el que rechaza [la legitimidad de los tres primeros <i>khulafā'</i> .] [Es una referencia despectiva hacia los <i>shī'ies</i> .] | <i>Rafidah, sg. rafidā.</i> | ئءضفارا لا، sg. ضي فار ■ |
| Los que salen. [Alude al grupo que durante la llamada primera <i>fitnah</i> o “guera civil” en el islam asesinó a ‘Alī ibn Abī Tālib. En general es usado como sinónimo de “extremista” en el interior de la <i>ummah</i> . En <i>Dābiq</i> tiene dos sentidos. En primer lugar, cuando <i>Dā'ish</i> lo menciona como una acusación que se le dirige, tiene el sentido genérico de “extremistas”. En segundo lugar, es un apelativo que <i>Dā'ish</i> le endilga a un pequeño grupo opositor en particular.] | <i>Khawarij.</i> | جراوخ ■ |
| Posposición [del juicio]. | <i>Arja'.</i> | اجرا |
| El que pospone [el juicio de valor sobre la opinión o acción de otra | <i>Murji'ah.</i> | ئءجرلما ■ |

VIII Congreso de Relaciones Internacionales

23, 24 y 25 de noviembre de 2016

| | | |
|-----------|--|--|
| persona]. | | |
|-----------|--|--|

19

 Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5° piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar  Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP  @iriunlp

VIII Congreso de Relaciones Internacionales

23, 24 y 25 de noviembre de 2016



| | | |
|---|--|---------------------------|
| [Es una referencia a una escuela de pensamiento del islam temprano.] | | |
| Asesinos. [Nombre despectivo dado por sus enemigos a un grupo de la <i>ismāʿīliyyah</i> que existió en el s. XI e.c. En Dābiq es usado con el sentido genérico de “extremistas”.] | <i>Hashāshīn.</i> | هشاشين |
| <i>Jahmiyyah.</i> [Nombre de un grupo islámico que nace en el s. VIII e.c.] | | تيمجه |
| <i>Ashāʿirah.</i> [Nombre de un grupo islámico que nace en el siglo X e.c.] | | تر عاشدا |
| <i>Mutakallimīn.</i> [Un “teólogo”, i.e. el que practica la disciplina del <i>kalām</i> .] | | بين مكلتم |
| Califato. | <i>Khilafāh.</i> <i>Khālifah</i> , pl. <i>khulafāʿ.</i> | تفلاخ تفلاخ، pl. عافلخ |
| Vicario, vicarios; califa, califas. | | |
| Es un término que no puede traducirse sino especificando el contexto, ya que tiene significados completamente distintos –a nivel teológico y político– para la <i>shīʿa</i> y para la <i>sunna</i> . En el marco de <i>Dābiq</i> , se lo puede entender como un sinónimo de <i>khilafāh</i> . | <i>Imāmah.</i> | تمامام |
| Provincia [o cualquier término que designe una división administrativa del <i>khilafāh</i>]. | <i>Wilāyāh.</i> | تيلاو |
| Migración. [En general, esa una referencia al viaje del profeta Muḥammad y sus seguidores de Meca a Medina en el 622 e.c., pero en Dābiq el término se | <i>Hijrah.</i> | تر هج |

 Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5º piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar

 Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP  @iriunlp

VIII Congreso de Relaciones Internacionales

23, 24 y 25 de noviembre de 2016

| | | |
|--|--|--|
| utiliza para referir a la “nueva <i>hijrah</i> ”: la <i>hijra</i> desde países occidentales hasta | | |
|--|--|--|

20



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5° piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar



Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP



@iriunlp

VIII Congreso de Relaciones Internacionales

23, 24 y 25 de noviembre de 2016



| | | |
|--|--|-----------------------|
| las tierras controladas por Dā'ish.] | <i>Muhajir.</i> | مهاجره |
| El que hizo la <i>hijrah</i> , el que emigró. | | |
| Ley sagrada. | <i>Shari'ah.</i> <i>Dunya.</i> | شريعة الدنيا |
| Mundo material, temporal [y por extensión todo lo relativo a él]. | | |
| Apostasía. | <i>Ridah.</i> | ردة |
| Apóstata. | <i>Murtadd.</i> | مرتد |
| Hipocresía. [En un contexto islámico, refiere a declarar “ser musulmán” pero no serlo “en realidad” –y tiene que ver con la discusión teológica sobre quién tiene la potestad para juzgar la verdad de dicha declaración de fe.] | <i>Nifāq.</i> | نفاق |
| Hipócrita, hipócritas. | <i>Munāfiq, pl. munāfiqūn.</i> | نفاق، pl. منافقون |
| Cruzar los límites; rebelarse. [En un contexto islámico, puede traducirse como “asociador” o “idólatra”.] | <i>Tāghūt, pl. tāwāghūt.</i> | توغوط، pl. تغاوط |
| Falso mesías. | <i>Dajjāl.</i> | داجل |
| Impiedad, incredulidad. | <i>Kufr.</i> <i>Dar al-kufr.</i> | كفر دار الكفر |
| Tierra de la impiedad, tierra de la incredulidad. | | |
| Impiadosos; incrédulos. | <i>Ahl al-kufr.</i> <i>Kāfir, pl. kuffār.</i> | كفار لهأ، pl. كافر |
| Impiadoso, impiadosos; incrédulo, incrédulos. | | |
| Acción [por parte de un musulmán] de declarar que otro [musulmán] es un | <i>Takfir.</i> | تكفير |

 Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5º piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar

 Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP  @iriunlp

VIII Congreso de Relaciones Internacionales

23, 24 y 25 de noviembre de 2016

| | | |
|---------------|--|--|
| <i>kāfir.</i> | | |
|---------------|--|--|

21

 Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5° piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar  Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP  @iriunlp

VIII Congreso de Relaciones Internacionales

23, 24 y 25 de noviembre de 2016



| | <i>Dar al-islam.</i> | دار الإسلام راد |
|--|---|------------------------------|
| Tierra de la impiedad; tierra de la incredulidad. | | |
| Tierra del islam. Comunidad; nación. [Aparece en el Qur'ān.] | <i>Ahl al-islam</i> <i>Ummah.</i> | دار الإسلام لها أمة |
| Comunidad; nación; congregación. [No aparece en el Qur'ān, sino en los <i>ahādīth.</i>] | <i>Jamā'ah.</i> | جماعة |
| Musulmán, musulmanes. | <i>Muslim, pl. muslimin.</i> | مسلم، pl. نومسلم. |
| Creyente, creyentes. | <i>Mu'min, pl. mu'minīn.</i> | ن مؤمن، pl. بين مؤمن. |
| Unicidad [de Dios]. | <i>Tawhīd.</i> <i>ahl al-Tawhīd</i> | توحيد توحيدت لها |
| Unicistas [se utiliza como sinónimo de "musulmanes"]. | | |
| Monoteístas. | <i>Muwaḥḥid.</i> | نوحوم، pl. نودحوم. |
| Asociación; idolatría. | <i>Shirk.</i> <i>Mushrik, pl. mushrikūn.</i> | كشرك كشركم، pl. نو كشركم. |
| Asociador, asociadores; idólatra, idólatras. | | |
| Edad de la ignorancia [con respecto a lo divino]. [Refiere al tiempo pre-islámico.] | <i>Jahiliyyah.</i> | تجاهلهاج |
| Innovación [en asuntos religiosos]. | <i>Bi'dah.</i> | تعديب |
| Ostentación. | <i>Riyā'.</i> | بار |
| Faccionalismo. | <i>Hizbiyyah.</i> | تبيزح |
| Herejía. | <i>Zandaqah.</i> | تقدنز |

 Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5º piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar

 Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP  @iriunlp

VIII Congreso de Relaciones Internacionales

23, 24 y 25 de noviembre de 2016

| | | |
|---|--------------------|---------------|
| Amigo de Dios. [Es un término polisémico cuyos | <i>Walī Allah.</i> | نَظْمًا لِيُو |
|---|--------------------|---------------|

22

 Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5° piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar  Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP  @iriunlp

VIII Congreso de Relaciones Internacionales

23, 24 y 25 de noviembre de 2016

| | | |
|---|-------------------|----------|
| significados varían de acuerdo a la disciplina islámica en la que se lo utilice, y en el marco de las diferentes corrientes. En general, tiene un sentido similar al que se expresa en la palabra “santo” en castellano.] | | |
| El que renueva el islam. | <i>Mujaddid.</i> | ندمج |
| Consejo. | <i>Shūrà.</i> | عروش |
| Invitación [al islam]; proselitismo. | <i>Da'wah.</i> | توعده |
| Martirio. | <i>Istishhād.</i> | ناهشتندا |
| Mártir. | <i>Shahīd.</i> | شهادت |
| El que hace la <i>jihād</i> . | <i>Mujāhidīn.</i> | نیدها مچ |

 Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5° piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar

 Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP  @iriunlp

VIII Congreso de Relaciones Internacionales

23, 24 y 25 de noviembre de 2016

23

 Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5° piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar  Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP  @iriunlp

6. Bibliografía citada.

Ali Fisher, Nicoa Prucha (2014), "ISIS is winning the online jihad against the West", *The Daily Beast* 1, URL: <<http://www.thedailybeast.com/articles/2014/10/01/isis-is-winning-the-online-jihad-against-the-west.html>> [consultado el 31.07.2016].

Benjamin Hall (2015), *Inside ISIS: The Brutal Rise of a Terrorist Army*, New York, Center Street.

Harleen K. Gambhir (2014), "Dābiq: The Strategic Messaging of the Islamic State", *Bakgrounder* [sin número], Institute for the Study of War, Washington DC, pp. 1-12.

Haroro J. Ingram (2016), "An analysis of Islamic State's Dabiq magazine", *Australian Journal of Political Science* 13, South East Queensland, pp. 1-20.

IHS Conflict Monitor (2015), "Islamic State's caliphate shrinks by 14 per cent in 2015", URL: <<http://press.ihc.com/press-release/aerospace-defense-security/islamic-statescaliphate-shrinks-14-percent-2015>> [consultado el 31.07.2016].

James P. Farwell (2014), "The media strategy of ISIS", *Survival: Global Politics and Strategy* 56 (6), International Institute for Strategic Studies, London, pp. 49-55.

Jessica Stern, James M. Berger (2015), *ISIS: The State of Terror*, London, William Collins.

Joseph A. Carter, Shiraz Maher, Peter R. Neumann (2014), "#Greenbirds: Measuring importance and influence in Syrian Foreign Fighter Networks", The International Centre for the Study of Radicalisation and Political Violence Report, King's College, London, pp. 1-36.

Jytte Klausen (2015), "Tweeting the Jihad: Social Media Networks of Western Foreign Fighters in Syria and Iraq", *Studies in Conflict and Terrorism* 30 (1), London, pp. 1-22.

Kristin Archick, Paul Belkin, Christopher M. Blanchard, Carla E. Hemud, Derek M. Mix (2015), "European Fighters in Syria and Iraq: Assessments, Responses, and Issues for the United States", *International Journal of Terrorism and Political Hot Spots* 10 (1), Washington DC, pp. 1-46.

Livio Nimmer (2011), "De-contextualization in the Terrorism Discourse: a Social Constructionist View", ENDC Proceedings 14, Kaitsevæ Ühendatud Õppeasutused, Tartu, pp. 223-240.

Mariela Cuadro (2010), "De enemigos reales y absolutos. El terrorismo y la política: la "Guerra global contra el terror" y la despolitización del terrorismo", *Estudios* 38, Buenos Aires, pp. 103-124.

Mariela Cuadro (2013), "Matar para mejorar la vida. Racismo religioso o la constitución del sujeto exterminable durante la Guerra Global contra el Terror", Tesis Doctoral, Instituto de Relaciones Internacionales, Universidad Nacional de La Plata, pp. 1-236.

Matteo Vergani, Ana-María Bliuc (2015), "The evolution of the ISIS language: a quantitative analysis of the language of the first year of Dabiq magazine", *Sicurezza, Terrorismo e Società* 2, Milano, pp. 7-20.

Michael Weiss, Hassan Hassan (2015), *ISIS: Inside the Army of Terror*, New York, Regan Arts.

Muhammad Al-'Ubaydi, Nelly Lahoud, Daniel Milton, Bryan Price (2014), *The group that calls itself a state. Evolution and Challenges of the Islamic State*, The Combating Terrorism Center at West Point, West Point, URL: <<https://www.ctc.usma.edu/posts/the-group-that-calls-itself-a-state-understanding-the-evolution-and-challenges-of-the-islamic-state>> [consultado el 31.07.2016].

Muhammad Kamal (2008), "The Meaning of Terrorism: A Philosophical Inquiry", *NCEIS Research Papers* 1 (1), National Centre of Excellence for Islamic Studies, Sidney Myer Asia Centre, University of Melbourne, Melbourne, 2008, pp. 1-11.



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5º piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar



Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP



@iriunlp

VIII Congreso de Relaciones Internacionales

23, 24 y 25 de noviembre de 2016

Patricia Kreibohm (2004), "Terrorismo: el debate por las causas. La línea de interpretación de los factores endógenos", *Relaciones Internacionales* 27, Instituto de Relaciones Exteriores (IRI) de la Universidad Nacional de La Plata (UNLP), La Plata, pp. 1-20.

24



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5° piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar



Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP



@iriunlp

VIII Congreso de Relaciones Internacionales

23, 24 y 25 de noviembre de 2016

Patricia Kreibohm (2001), “El problema del terrorismo contemporáneo: aspectos teóricos, debates e interpretaciones”, *Integración de Ideas* [sin número], IDELA (UNT), San Miguel de Tucumán, 2001, pp. 1-14.

Peter R. Neumann (2015), “Foreign fighter total in Syria/Iraq now exceeds 20,000”, The International Centre for the Study of Radicalisation and Political Violence, 26 de febrero de 2015. URL: <<http://icsr.info/2015/01/foreign-fighter-total-syriairaq-now-exceeds-20000-surpasses-afghanistan-conflict-1980s/>> [consultado el 31.07.2016]

Simone M. Friis (2014), “Beyond anything we have ever seen: Beheading videos and the visibility of violence in the war against ISIS”, *International Affairs* 91 (4), The Royal Institute of International Affairs, London, pp. 725-746.

Yla R. Tausczik, James W. Pennebaker (2010), “The Psychological Meaning of Words: LIWC and Computerized Text Analysis Methods”, *Journal of Language and Social Psychology* 29 (1), London, pp. 24-54.



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5° piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar



Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP



@iriunlp



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5° piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina Tel: (54 221) 4230628

www.iri.edu.ar



Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP



@iriunlp